

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8899"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

大雲理事會明開會討論撥款建屋問題

低陸平原擬大量建出賃住宅

中央房屋公司低息貸款協助

(雲訊)據大雲區房屋公司主管人員賀爾稱，加拿大中央按揭及房屋公司業已批准撥款五百萬加元，出賃以供中等收入家庭之用。

上述計劃，擬在下列各處建屋：

▲南素里近白石路共興建一百六十六間。

▲素里近英皇路共興建一百六十六間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

▲高貴林市中心區興建一百一十一間。

卡達離華抵日暢談訪華十天印象

鄧小平受青年尊敬

(大阪電)美國前總統卡達訪問中國十天後，於本月三日訪日，暢談訪華十天印象。

卡達說，中國多次提出反對美台關係升級，如此問題不獲適當處理，則可能損害中美關係。

卡達又讚揚其所見所聞，中國共產黨副主席鄧小平頗受年青一代領導成員所尊敬。

卡達在訪華期間，曾與鄧小平、胡耀邦、及趙紫陽等領導人物會面。

新聞簡報

▲雲高華P.N.E.展覽會昨晚宣告圓滿閉幕。今年展覽會參觀人數共一百一十九萬六千六百零五人，比較去年之九十二萬八千五百五十一人，為一九八一年最高紀錄。

▲昨日入場人數則較去年同期少三萬二千餘人。今年展覽會最吸引觀眾的是中國館的展出，特獎豪華屋由北雲史威夫特獲得。

▲安大略省雲高華展覽會工人繼續罷工，因該等工人自去年年底起與當局並無簽訂新合約。勞資雙方

▲雲高華P.N.E.展覽會昨晚宣告圓滿閉幕。今年展覽會參觀人數共一百一十九萬六千六百零五人，比較去年之九十二萬八千五百五十一人，為一九八一年最高紀錄。

▲昨日入場人數則較去年同期少三萬二千餘人。今年展覽會最吸引觀眾的是中國館的展出，特獎豪華屋由北雲史威夫特獲得。

▲安大略省雲高華展覽會工人繼續罷工，因該等工人自去年年底起與當局並無簽訂新合約。勞資雙方

▲雲高華P.N.E.展覽會昨晚宣告圓滿閉幕。今年展覽會參觀人數共一百一十九萬六千六百零五人，比較去年之九十二萬八千五百五十一人，為一九八一年最高紀錄。

▲昨日入場人數則較去年同期少三萬二千餘人。今年展覽會最吸引觀眾的是中國館的展出，特獎豪華屋由北雲史威夫特獲得。

▲安大略省雲高華展覽會工人繼續罷工，因該等工人自去年年底起與當局並無簽訂新合約。勞資雙方

▲雲高華P.N.E.展覽會昨晚宣告圓滿閉幕。今年展覽會參觀人數共一百一十九萬六千六百零五人，比較去年之九十二萬八千五百五十一人，為一九八一年最高紀錄。

▲昨日入場人數則較去年同期少三萬二千餘人。今年展覽會最吸引觀眾的是中國館的展出，特獎豪華屋由北雲史威夫特獲得。

▲安大略省雲高華展覽會工人繼續罷工，因該等工人自去年年底起與當局並無簽訂新合約。勞資雙方

全加經濟將趨蕭條

(渥太華電)據加拿大統計局稱，加拿大消費者由於借款利息過高，現正減低其消費，而以儲蓄來代替，使經濟趨向蕭條。

上述預測，乃係根據六月份主要經濟指標所作，如定購耐用產品之定單、零售額之數量、在經濟狀況有所改變時首先受到影響。

至於房屋方面，由於利率高漲，經濟增長減慢，政府反通脹政策限制金融數量增加，此等因素，亦有使房屋市場趨向蕭條。

統計局又謂，加國經濟向淡，大部份係由於美國經濟減慢所致。蓋美國經濟減慢可導致加國出口減少。

▲伊朗鬧市發生槍戰

(布魯特電)據來自伊朗報稱，德黑蘭鬧市街道發生槍戰，有十一人死亡，六人受傷。

據報，槍戰雙方為革命衛兵及左派游擊隊。

▲聯邦司法部長新力蒂恩宣佈

最高法院法官富爾頓辭職後，遺缺由雲高華地方法院法官麥拉連繼任。該任命於上週五由聯邦司法部長新力蒂恩宣佈。

麥氏以前係卑詩大學法學院副教授，目前升卑詩最高法院法官。

▲雲高華地方法院法官黃星翹升

最高法院法官富爾頓辭職後，遺缺由雲高華地方法院法官麥拉連繼任。該任命於上週五由聯邦司法部長新力蒂恩宣佈。

麥氏以前係卑詩大學法學院副教授，目前升卑詩最高法院法官。

▲雲高華地方法院法官黃星翹升

最高法院法官富爾頓辭職後，遺缺由雲高華地方法院法官麥拉連繼任。該任命於上週五由聯邦司法部長新力蒂恩宣佈。

麥氏以前係卑詩大學法學院副教授，目前升卑詩最高法院法官。

▲雲高華地方法院法官黃星翹升

最高法院法官富爾頓辭職後，遺缺由雲高華地方法院法官麥拉連繼任。該任命於上週五由聯邦司法部長新力蒂恩宣佈。

麥氏以前係卑詩大學法學院副教授，目前升卑詩最高法院法官。

▲雲高華地方法院法官黃星翹升

最高法院法官富爾頓辭職後，遺缺由雲高華地方法院法官麥拉連繼任。該任命於上週五由聯邦司法部長新力蒂恩宣佈。

麥氏以前係卑詩大學法學院副教授，目前升卑詩最高法院法官。

▲雲高華地方法院法官黃星翹升

最高法院法官富爾頓辭職後，遺缺由雲高華地方法院法官麥拉連繼任。該任命於上週五由聯邦司法部長新力蒂恩宣佈。

麥氏以前係卑詩大學法學院副教授，目前升卑詩最高法院法官。

▲雲高華地方法院法官黃星翹升

最高法院法官富爾頓辭職後，遺缺由雲高華地方法院法官麥拉連繼任。該任命於上週五由聯邦司法部長新力蒂恩宣佈。



JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233

Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車



華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價

開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金 (時價計算)

●款式多 ●保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

華寶參茸行

華埠維多利亞街五〇六號(近片打街)電話：683-3838

興隆寶國手

興隆參茸行
新張鳴謝啟事

本參茸行經於一九八一年八月廿七日(星期四)開張營業。

黃蝦師傅領導體育會健兒舞獅助慶。

同業先進，各僑團商號，親朋戚友，惠賜花籃，鏡屏，精美題詞，名貴禮品，復荷。

貴臨指導，倍增榮盛，高誼隆情，至深感佩。各界厚惠芳名，未能一一登報致謝，殊為抱歉。尚祈原諒。謹綴數言，聊申謝忱。

興隆參茸行 吳樹興 吳健華 同啟
吳伍笑蘭 吳健民

家

他照例早晚去給祖父請安，因此不得不看祖父底疲倦的黑臉，看陳姨太底帶着狡猾的表情的分食，還有許多毫無表情的笑非笑的臉，也是他在家裏常常看見的。有時他實在忍耐不

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具
，原價 \$ 3 8 8 只售 \$ 2 2 5 。人人都
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1467 Commercial Drive

專 門 起 屋
 - 新昌建築工程公司 -
 門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土 庫
 邪 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上 乘
 符 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 妥 當
 參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元—
 電 話：253-1391

成功建築工程公司

專 門

房屋改建

土庫間格

承建新屋

免費估價

歡迎電詢

電話：876-3093 或 876-9087

喜食品廠
Japanese Foods Ltd.
Well St., Vancouver
Phone. 253-4424

雲吞皮 上海麵類 全旦生麵 新鮮河粉

正宗香港式高級食品

電話：八七四一八四六三

平·快·靚

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水瀝
大小工程·無任歡迎

富 劉 油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4388

白美術廣 告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐 字 文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A horizontal crease is visible near the top edge, and the right edge of the page is slightly irregular. The page is set against a dark background.

因成究研·夢醒析分

每一個人都做過一種夢，就是被惡魔追逐，身處險境，要逃走時，却全身不能動。研究夢的醫生說，我們的不能動，並非幻想出來的，而是的確全身的肉都軟了。

此外，其他的變化亦很多。法國國家科學研究中心研究夢的賴利博士說：「在一個噩夢中，血壓會增加，心跳亦會加速。你夢見被一些東西追逐，那些東西雖然是幻想的，血壓卻不是。有嚴重心臟病或血壓高的人，就會被一個噩夢引致病發。」

多數的噩夢都是彩色的，而所佔的時間通常不會超過我們睡眠時間的五分之一，但因為印象深刻，便以為整個晚上都是在做夢。夢的權威專家，美國的哈特博士指出，噩夢多是潛意識中的情緒矛盾而引起的，不過，酒才睡，或睡醒後，或醒來後，普通人都會做噩夢，但成人之中，十分之一的不幸份子，以致他們害怕上床睡覺。法國專家說，神經衰弱是每星期兩次或以上。

心臟停跳97分鐘 觸電者獲救生還

這是一醫院創造醫學奇蹟。【合衆國際社北京二十九日電】星期六，抵港的上海《解放日報》報導，上海一醫院救活了一名男子的生命，他由於嚴重觸電，心臟停跳了九十七分鐘。

上海市房產局工人張林古（譯音）於七月十一日上午八時三十分，因他修理止呼吸和心臟停止跳動，引致他停止心跳。黃浦醫院的醫生進行心肺復甦，並施加電波小儀器，企圖使他的心臟跳動。

到上午九時十五分，病人開始呼吸，但心跳沒有再次開始跳動，直至一小時之後，即出事後足九十七分鐘，張林古的心臟跳動，張林古的身體功能大部分已回復正常，但他腦部受到一些破壞。

最新手術·磨去暗瘡 兩個月後·面目一新



磨，如此便不會出血，磨好了之後，血皮就可用紗布包裹起來，病人休息兩小時便可離去，二星期後即可卸下紗布，下面兩個月就是接受手術的人前後兩個月的對照。不過，磨去暗瘡之後，皮膚上固定要磨去暗瘡，而磨去暗瘡之後，皮膚上固定要磨去暗瘡，而磨去暗瘡之後，皮膚上固定要磨去暗瘡。

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM-10AM)

建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水櫃 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修
電話 872-3290
874-0988

價政問電修裝
錢府格水洗手
特牌土工程間
平照庫程

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移、不要花、草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三—八一七七

專科士德古

承接新舊屋木門窗
舊屋翻新木字廣建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權 視光博士
周愛權 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新彩色黑白房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相快印每張35仙
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8821

經售及修理各種傳真機、收音機、各種電器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達中風防治
合資格華人技師主理
價格相宜 歡迎查詢及免費估價
電話：二五五—一七三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492

裝修工程 及 承建新屋

文忠裝修有限公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

土庫合法裝修
(申請、圖圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、觀覽)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小理柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小木工程
商業住宅裝修
新舊屋改建
圖則設計
工安公道
價錢相宜

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程、各款廚房櫃、廚窗鋁窗框、各款樓梯、酒巴收銀櫃、梳化卡位、貨架木櫃、一切木器。

滿地可銀行
本行備有
利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 匯款服務快捷
- 港九均設有分行，歡迎垂詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大實路銀行
溫哥華埠維多利亞街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木建築工程
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣、暖氣、沙平頂、大面、一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—二二三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三號(維多利亞街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：二五五—四四〇〇

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

▲ 政府牌照
▲ 收費從廉
▲ 日夜服務
▲ 請電黃耀堂

專科裝置
大小商業家庭
牛奶瓜果肉
食櫃餐館貨
食櫃餐館貨
食櫃餐館貨

鋁盾紗網 R & R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。

屋頂開口底版
屋頂窗及改裝
屋頂換板
換全板
換外門
庭院上蓋遮蓬
庭院門

室內裝修及
內外油漆

房屋修理
露台木台

438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯慶 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 電話：298-4823
王治士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄧敏浩
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
高字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
傳呼機 687-7711 #7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

代理投資置業 生意買賣估價
▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩廁，雙車房，近學校，交通方便，可接洽，業主已置新屋，急售，列治文七年新屋，十六萬餘。
▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房，開價十六萬餘。
▲列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭，雪櫃等，廿三萬。
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。
▲吉士蘭區有景城市屋，兩睡房，三層高，二千九百餘。
▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文，近巴士及購物，星期六下午二至五時，星期日下午二至四時，開價八萬七。
▲全新一睡房柏文，近片市愛德華街夾東八街，超過六百尺，七萬九。
▲二五五五西五街一〇四號街角一房柏文，向南，九萬五。
▲一〇四五本汝比街，一睡房柏文，業主可提供貸款六萬六，十厘息，九萬八千五。
▲二六六西十三街，大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋街，十四萬九千九。
▲桑納時區三年新屋，五睡房，四浴室，土庫完成，另有睡房，一五〇六 NANANTON，七十五萬。

東區新屋降價急賣
▲古靈街，近新街及西區高以夫球場三睡房新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及購物，降價十八萬五千元。
▲9808 35TH AVE 近購物，四睡房，有土庫，街角大屋，36X116，十一萬一。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有一房，33X123，降價，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，雙車房，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文 ERANDIC 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60X132地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120，實價九萬九千元。
▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33X114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 AVE 入息屋，32X127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三睡房新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林地四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲舖街四十位中菜飯店，月租四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。
▲高貴林東連四睡房屋，商業地 73X132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲地心旅遊區購物店，降價五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 沿公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。
▲SURREY 地屋地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

九月新盤
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及購物，降價十八萬五千元。
▲9808 35TH AVE 近購物，四睡房，有土庫，街角大屋，36X116，十一萬一。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有一房，33X123，降價，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，雙車房，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文 ERANDIC 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60X132地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120，實價九萬九千元。
▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33X114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 AVE 入息屋，32X127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三睡房新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林地四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲舖街四十位中菜飯店，月租四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。
▲高貴林東連四睡房屋，商業地 73X132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲地心旅遊區購物店，降價五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 沿公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。
▲SURREY 地屋地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-428 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

九月新盤
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及購物，降價十八萬五千元。
▲9808 35TH AVE 近購物，四睡房，有土庫，街角大屋，36X116，十一萬一。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有一房，33X123，降價，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，雙車房，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文 ERANDIC 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60X132地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120，實價九萬九千元。
▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33X114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 AVE 入息屋，32X127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三睡房新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林地四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲舖街四十位中菜飯店，月租四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。
▲高貴林東連四睡房屋，商業地 73X132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲地心旅遊區購物店，降價五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 沿公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。
▲SURREY 地屋地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

新屋價由十六萬九起
▲一五七號四十六街近舖，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售，請隨意還合理價。
▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，千三百尺，試還十八萬，近中小學校。
▲902 910 五十八街近乃路，兩間千三百尺，十六萬九。
▲2108 Waverley 近域多利四十八街，千三百尺，十七萬八。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X120 地十二萬。
▲一八六六十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。
餐館商業盤
▲西餐館在 DOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有廚房器具，近海濱及酒店，大廈林立，開價七萬五。
▲百老匯東旺商業舖位及兩住宅，有租收，地 49.5X122，已批准四個舖位開張，三十二萬五。

東區新屋降價急賣
▲古靈街，近新街及西區高以夫球場三睡房新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及購物，降價十八萬五千元。
▲9808 35TH AVE 近購物，四睡房，有土庫，街角大屋，36X116，十一萬一。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有一房，33X123，降價，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，雙車房，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文 ERANDIC 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60X132地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120，實價九萬九千元。
▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33X114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 AVE 入息屋，32X127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三睡房新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林地四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲舖街四十位中菜飯店，月租四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。
▲高貴林東連四睡房屋，商業地 73X132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲地心旅遊區購物店，降價五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 沿公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。
▲SURREY 地屋地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

東區新屋降價急賣
▲古靈街，近新街及西區高以夫球場三睡房新屋，降價十七萬餘。
▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，開價八萬六千元。
▲新屋三睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及購物，降價十八萬五千元。
▲9808 35TH AVE 近購物，四睡房，有土庫，街角大屋，36X116，十一萬一。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有一房，33X123，降價，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路十五年新石屋，四睡房，雙車房，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文 ERANDIC 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60X132地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。
▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120，實價九萬九千元。
▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋，33X114，月入千多，價十四萬五千。
▲1555 E. 12 AVE 入息屋，32X127，月入九百多，價十二萬九千，有價請。
▲列治文五大睡房新屋，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三睡房新屋，價十三萬餘。
果舖、餐館、生意
▲高貴林地四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。
▲舖街四十位中菜飯店，月租四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。
▲高貴林東連四睡房屋，商業地 73X132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
▲地心旅遊區購物店，降價五千元。
耕種、屋地
▲PITT MEADOWS 沿公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。
▲SURREY 地屋地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多，價十六萬餘。

Autoplan
1981 Insurance & Licence
Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

商業樓
兩個舖位，兩組柏文 66X132 位喜士街東開價 \$330,000
郊區獨市雜貨店
●附近兩三里有競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700
ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華現加入本公司為僑胞服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
▲光猛潔淨四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售五萬九請還價。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES，七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請速價。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899
代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣
▲西區三房標準地，屋內全部新，7964 MONT CLARK 十三萬九。
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房，收入兩萬一千，只售十二萬五千。
▲唐人街上好屋，十二萬。
▲新屋 8430 SPENCER PLACE，SURREY 華麗四房，一千六百八十尺，地 60X120，只售十四萬五千，接交按揭十五萬。
▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，三廁，三浴室，地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST，十二萬。
▲東區，1712 E. 63 AVE，十二萬。
▲三房及土庫完成，地 48X130，接交十一萬，大約六萬五千，或用舊屋交換，特便宜。
▲東區新屋近乃路夾二十九街，正屋一千三百三十尺，地 33X122，急賣。
▲東區，7283 CULLODEN ST，七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE，三房及土庫，十二萬九。
▲東區，878 NANAIMO ST，特別建築新屋，三房大廳，另有兩房一組可以出租，二千五百尺，二十二萬五千。
▲西區高尚，BRITISH PROPER，四房，大客廳，內外全部新做，地大，地 1200 GILSTON，四十萬五千。
▲北溫高華 987 FAIRWAY DR，七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室，地 80X145，十一萬九，銀期交屋主。
▲西區，7662 CAMBIE ST，雙邊房，三千多。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
▲兩年新大型商場，二百四十萬。
▲東區，4140 E. HASTINGS ST，兩舖位，二十九萬。
栢文樓
▲西區，8650 SE KIRK ST，二一組，接交按揭十一萬，八十七萬。
▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
▲西區二十三組，一百零三萬五千。
▲西區十三組，一百一十萬。
▲東區四十五組石屋大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。
▲東區，75 E. 8 AVE，二十七組，一百一十萬。
▲十一年新四十一組，接按揭十一厘，供至一九九七年。

環繞土星的無數小圈子
可能是發出的電波

【美聯社美國加州巴沙利三十一日電】因攝影設備損壞而暫停活動的美國太空船航行者二號，目前已顯然恢復正常，並將繼續進行拍攝土星的遙遠的一面的照片。

土星的環形紋複雜環繞的小圈子，可能並非真真正正的實質圈子。他說，從航行者二號所拍攝得的環形東西看來，能為一種電波，由內而外，的一層一層的發放出，情況好比唱片面上的圓紋一般。

主持人羅期說，工程師已經按照設計，在昨天裝置好一副電腦操縱系統，以加強航行者縱系統的前途任務。

來自科學家史東的報告，首創執行者史東的照片和資料，似乎握到有關於

贏個馬鼻 美國（上圖）百萬金大賽中，「約翰遜詩人」（貼欄者），接近沃勝聖靈線級前，看來還似不分勝負。（下圖）過終點後，騎師狄拉荷西伸出馬鞭輕觸鞍袋表示，表示致賀。

（合衆社無線電傳真圖片）

名駒約翰亨利



最老經驗者的前途方面，作一大留連。

百萬金賽掄元

【路透社達喀爾卅一日電】威風凜凜的雄馬「約翰納威」昨天在阿塞頓公園馬場的百萬金磅賽中，奪得百萬金磅賽冠軍。由騎師格拉西爾騎的「約翰納威」昨天在阿塞頓公園馬場的百萬金磅賽中，奪得百萬金磅賽冠軍。

胃痛切勿胡亂服藥
如果是患消化性胃潰瘍
最好定食進餐不要太餓
醒時常發生上腹部疼

化性胃潰瘍是現代人很容易罹患的毛病，但它又分爲胃潰瘍與十二指

腸潰瘍。然而許多人一
覺上腹部疼痛就自以
爲是胃潰瘍而亂吃藥
。笨拙醫科醫師李兆
嗣說，事實上得十二
指

餓。唯食後即可減輕
。而如患消化性質
，李醫師建議患者宜
飲食上恪守三原則：
食進餐不要餓過頭，
少量多餐制和吃富於

英國無上裝海灘

男人似乎不欣賞

英國近年開放了幾個三個露乳的女人，很明顯地是向海灘的男人，炫耀她們的好線條的胴體，反應並不熱烈。

跳木馬，還有在那邊小食檔，玩吃角子老虎電子機遊戲。

在波士士金海灘的一北歐女子說，她結識了一個英國男人，談了半天下，還聽不見他的食物。

腸胃場人比得胃腸場，但全兆歐國還是吃。

也就是說沒有太多男人
湧去乘機欣賞女人的酥
體，不錯，在幸
個青年包圍着她
乎興趣僅止於欣

在布萊沙灣海上巡視
物體而已，而並沒有想
到其他。

一次，人們會發現是女
人比男人多，即使有伴
的男子，對着無上裝女
的黑池峽的海灘，美女
也不產生誘惑力，他們
我還有包有零錢。」

另一個義大利女人
：「我上個月一個英
男人，可否請我吃零
錢，這個錢究竟說：『

另一處沙丘後面，有兩圍着打牌牌，另一邊是

長城公司
GREAT WALL CO.
 336 E. Hastings Street
 Van. B.C. Tel: 669-0833
最新運到
 江蘇大紅鹹蛋
 糯米
 豬仔薯片
 惠州梅菜心
 排菜片
 甘蕉干
 零沽批發 無任歡迎

新五月花酒家
sunflower Restaurant
 AUTHENTIC CHINESE FOOD
 Tel: 879-9818
 BANQUETS & PARTIES WELCOME
 2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
 緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
 名廚兩位精心巧製各款精美
 筵席廚期美點，現正推出名菜
 小菜：

原隻隆皇鵝燉翅足十位用
 妙製古式瓦罉子母鹽焗雞
 每隻奉送鹽焗雞蛋打
 本品有驅風補腎之作用
 歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
 ，壽筵喜酌，豐儉隨意。
 兼營外賣，僑胞惠顧，無任
 歡迎。

營業時間：
 每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
 逢星期日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心
 (逢星期三休息)

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源

 五洲景龍集團

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 689-7787 689-1888

姓名：_____
地址：_____
電話：_____

營業時間：星期日至星期四，上午十時至凌晨一時半，
星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

溫哥華
加拿大

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業
增設民族
樂器部大
批運到：
琵琶古箏月琴
楊琴斗笙古琴
二胡板胡三弦
唢呐秦琴革胡
馬頭琴橫笛子
大中小號阮琴
歡迎參觀
歡迎選購

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣

唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。



GARY YEE

余 春 池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.

Veh 2Mo • 736-3831 • (24 HOURS)



▲烈治民華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只傳二十一萬九千元。

8340

▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT.

▲十五年新，三睡房，近城多利夾六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWPO

RT AVE.

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租千三元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。

RYAN RD.



Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 81 年度秋季（九月）及 82 年度春季（一月）新生。
- * 本院開設十，十一，十二班，採用三學期制（一月，五月，九月，）可入學。
- * 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付 TOFEL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍簇新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早，午，晚三膳，學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

湖北藥店 殺蟹留甲

△中藥店裏買甲奇缺。湖北省隨縣中藥材公司，因排工就地收購，就地宰殺。留下甲，出售。兩個月間，積攢甲五百多斤，當地藥材商，在藥店裏買甲奇缺。

△「副產品」，都是有用的。過去，一些屠宰單位往往不把它看做廢物，扔掉或吃掉了，實在可惜。

空難認屍 購X光機

△台北「榮總」體檢科購入一台牙科專用X光機，為體檢病人拍攝全口牙齒狀況，作成完整紀錄。

有人說，購買X光機的目的，是目擊此次遠航班機空難，認屍困難，為日後發生類似情況，作未雨綢繆之計。

牙科主任却否認說，這個構想早已醞釀，只是部分牙科病人常以價格昂貴，拒絕照像。

榮總體檢科曾作統計，發現牙科與體檢，是常見疾病。如果病人在體檢時，有完整的牙齒狀況紀錄，對日後一分鐘要求必須，病人日後遺失牙齒，極有幫助。

波士頓博物館展覽會

七、八、九月黃金季節

新疆接待大批遊客

（北京消息）「中國新聞社」報導，新疆的旅遊黃金季節迎來了大批中外遊客。

七、八、九三個月是新疆最美好的季節。宜人的氣候，誘人的瓜果，引人入勝的西域風物，和異鄉情調，使得到此旅遊的人心情開朗。

新疆目前對外開放，烏魯木齊、吐魯番、石河子三個地方。去石河子主要參觀新疆的工業，那裏的遊人不勝其多。可是烏魯木齊和吐魯番兩地，引來的遊客就一年多過一年。預計今年來自海外的遊客超過

稿特

中國文學史論略

（每逢星期二刊出） 建吾編 （十一）

毛詩序說：「故詩有六義焉。一曰興，二曰賦，三曰比，四曰興，五曰雅，六曰頌，是以四國之事繫一人之本謂之風，四方之政繫一人之謂之雅，言盛德之形容，以其成功告於神明者也。」

詩有六義，其次序為興賦比興雅頌，但毛詩序只說興雅頌三義，顯然風雅頌為一類，賦比興又為一類。孔疏：「風雅頌者，詩篇之異體，賦比興者，文詞之異詞耳。」三百篇分為風雅頌三類，即是說，詩有賦比興三個作法，毛詩序只說明風雅頌三義，是重在說詩之體式。

大體說來，風是採自民間的詩，雅是公卿大夫之作，頌是宗廟祭祀之樂歌，但其實雅裏面亦有很多民間歌謠，例如七月，甫田，大田，行葦，既醉等是；有許多是宗廟祭祀樂歌，例如下武，文王，雲漢等是，頌裏面有風雅體，例如和風雅頌的區別只是大體說，所以不能嚴格地說。

毛詩序又說，「情發於聲，聲成於文，文謂之音，治世之音安以樂，其政和；亂世之音怨以怒，其政乖；亡國之音哀以思，其民困，故正得失，動天地，感鬼神，莫正於詩，先王以是經夫婦，成孝敬，厚人倫，美教化，移風俗」（待續）

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大膳小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：雲華街一〇二號
大膳小酌
食諸精研
悉從尊便

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲華一九八一年十月廿四日起程。
行程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲華。
詳情請打電：太平洋旅行社
683-5656 詢問

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名桂香鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

勝華酒家

營業時間：每日上午十一時至晚上十一時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

舖後有潤大停車場

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
快捷妥當

迎歡近遠 道公錢價

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

溫哥華華街六十一號
文華商場二樓二〇八室
電話：(604) 683-7434

加麗影視除了其總公司位於溫哥華唐人街，華街六十一號文華中心二樓之外，更特地在美加各地設分銷處，包括紐約、芝加哥、檀香山、多倫多、卡加利、EDMONTON 沙省及比西省之 KAMLOOPS, NANIMO 及 VICTORIA 各地，加麗影視更為了提高美加其他各地華僑的娛樂水準，特此希望一些對此娛樂行業有興趣之熱心投資人士與加麗影視聯絡，有意者請電（六〇四）六八三・七四三四或郵遞 CANITED VIDEO OF CANADA G.P.O. BOX VANCOUVER, B.C. CANADA V6B 3X8

CANADA
1) Canited Video of Toronto
393 - Dundas Street West, Toronto, Ontario
2) King Wah Enterprise Ltd.
225 - Logan Street, Winnipeg, Manitoba
3) Canited Video of Regina
86 - Patterson Drive, Regina, Saskatchewan
4) New Century Video Centre
9420 - 111th Avenue, Edmonton, Alberta
5) Canited Video of Calgary
No. 1, 207 - 1st Street, S.E., Calgary, Alberta
6) Lotus Enterprises Ltd.
512 - Tranquille Road, Kamloops, British Columbia
7) Island Video Service Centre
3372 - Burns Avenue, Victoria, British Columbia
8) Island Video Service Centre
4750 - Rutherford, Rutherford Village Bay Mall, Nanaimo, British Columbia

HEAD OFFICE
CANITED VIDEO OF VANCOUVER
No. 208, 611 - Main Street, Vancouver, British Columbia
UNITED STATES OF AMERICA
1) Canited Video of New York
41 - West Street, 3rd Floor, New York, N.Y.
2) Roxy Records & Books Co.
2310 - South Wentworth Avenue, Chicago, Ill.
3) Crown Video
307 - 11th Street, Oakland, California
4) Crown Video
421 - "J" Street, Sacramento, California

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日
詳情請向各大旅行社查詢



藍武士
真相大白
「藍武士」是我在「藍武士」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「藍武士」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

藍武士
真相大白
「藍武士」是我在「藍武士」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「藍武士」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

故人風雨
「故人」是我在「故人」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「故人」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

要求離婚
「要求離婚」是我在「要求離婚」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「要求離婚」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

要求離婚
「要求離婚」是我在「要求離婚」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「要求離婚」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

燭光·秋夜
紫羅蘭
（151）

被遺忘
「被遺忘」是我在「被遺忘」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「被遺忘」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

被遺忘
「被遺忘」是我在「被遺忘」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「被遺忘」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

被遺忘
「被遺忘」是我在「被遺忘」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「被遺忘」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

被遺忘
「被遺忘」是我在「被遺忘」雜誌上看到的一篇文章，作者是一位叫「被遺忘」的人。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。這篇文章，是關於一個人的真實故事。

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
華語：255-4821 馬文紹

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
持中央及省政府牌照
電話：422-0111 222-8111
住宅：422-0111 222-8111

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程
設計安裝及修理 忠誠為僑胞服務
快捷妥當
電話：八七一〇三九
八七一〇三九
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2851-687-2652

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
請洽袁麗君教師
電話：七三三九一五一

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：288-8824張
D. KEMBLE
經驗豐富導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六
學生，中文二五二一三六六

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務：(604) 682-5725

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1K9 Tel. 681-4916

本報廣告 效力宏大
燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點、梅菜包等
燒臘、臘味、鹹魚、鹹菜等
多倫多、滿地可、溫哥華、卡加利、愛民頓、溫尼辟、各埠均有代售。

中文學校招生

雲南華人長老會中文學校招生
由九月十五日起開課，逢星期二、四、六下午四時至五時半及星期六上午十時至十二時上課，報名請電：三三一四九二一
或三三一七三九八

專做遺囑書

價錢十五元
快捷合例并妥當。
以及各種文件。

溫日隆事務所

地址：501 舖街6號房
在COMMERCIAL BANK
電話：681-6513
住宅：988-0849

野鴨每只4元

山雞每只6元

十安士大鴨每只2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

徵求女友

美國籍，請國語，四十歲。六尺高，一百六十磅。期望與一位良好中國少女結為伴侶，如有意請寄相片及信。WAYNE FARRIS P.O. BOX 7745 SALEM OREGON 97303 U.S.A.

頂好中國花生油

特價每公升二元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司
DUSA-DELI CATESSEN
4125 MAIN ST. VANCOUVER B.C. PH. 874-8610

老大來金行

ROTARO JEWELLERY
SUITE 115 - 736 GRANVILLE
PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊
新穎鑽石戒指
紅藍寶石戒子
精工修理首飾
歡迎來款定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

有屋出租

兩房一廳，近喜士定夾域多利，月租四百，爐頭雪櫃齊，請六時後電：324-10298

靚土庫出租

十九街近舖，廚房齊備，獨立門戶，適合單身女士或學生。電話：八七一七一五二

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭，近乃街夾五十街，五時後電三三一四二四三八
電話：三三一四二四三八

樓上全層出租

兩房一廳，交通方便，新屋樓下出租，三層兩廳，交通方便。電話：683-1353
或327-10897

三房樓上出租

域多利夾五十街，近巴士學校公園，爐頭雪櫃齊，適合家庭。月租七百五十。電話：327-10897
或327-10897

新裝修土庫出租

近百老匯及乃街，二房一廳。獨立門戶。適合夫婦或單身合伙。四時後電：254-15047

有單人房出租

近東十二街，交通方便，包水電，雪櫃爐頭齊。電話：879-10831

全土庫出租

菲沙及五十二街，一房一廳，環境優美，交通及一切方便。電話：三三一五七八八

有光猛房出租

有公路巴士，適合學生。電話：327-18049

新屋出租

樓上三睡房，各樣齊備，內外美觀舒適，交通方便，適合家庭。五時後電：327-1570

新裝修土庫出租

二房一廳，廚房齊，獨立門戶，有電。電話：438-15682

西區兩大廳房出租

面積六百呎，環境幽靜，交通方便，三面光窗，獨立門戶，合愛靜夫婦。租三三二。電話：三三一七三六六

新屋出租

樓上三睡房交通方便，十九街東近舖街。電話：三三一二〇六四

有全間屋出租

有三睡房另全土庫。電話：九時至六時 684-14851

土庫全層出租

三房一廳，新廚房，新廁所。876-18654 余先生治。

土庫出租

兩房一廳，廚房齊全，獨立門戶，交通方便，晚五時後電：874-13857

三房樓上出租

二十一街東，近巴士學校，爐頭雪櫃齊。適合家庭。月租六百五十。下午六時電：251-3615
或438-4069

土庫出租

十七街東近舖街，兩房一廳。電話：三三一七八七六

土庫出租

東區一房一廳，各樣齊備，獨立門戶。電話：253-10343

新屋樓下出租

二房一廳，廚房爐頭齊。合小家庭。晚五時後。電話：879-19763

清靜柏文出租

位於京士威及乃街，新裝修，爐頭雪櫃齊。適合學生或工。電話：873-15603

炸魚店讓

時間好，利錢多，容易管理，有意請電：四三一四一三三

唐西餐館出讓

餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或874-13135 LAIN G 實業公司。

快餐館出讓

四十五座位，兼外賣及送貨，做炸雞，漢堡包，炸魚柳，燒排骨，雪櫃，設備好，有冷氣，開價三萬九千。電話：STEPHEN DOLINS K. 430-15967 或534-17491

西餐館急讓

二年新，座位四十六，時間短，適合夫婦經營，實價三萬八千五百。有意請電：2228 MCALISTER 102 PORT COQUITLAM.

雜貨舖廉價出讓

位於SURREY，地點好，有發展。每日生意大約七百至八百元。開價三萬九千。電話：580-15214

亞省埠仔餐館出讓

位於卑詩及繁華公路，煤油及打獵地區。生意好，唐西餐。並設有汽車外賣服務(CAR DRIVE IN SERVICE)。東主因急事平讓。生意連各樣不多多全新之爐頭及工具。一齊只售三萬元。貨另計。差不多平過買汽車。有意者請自費電話：112-4031578 或112-4031578 BILLY 治。

唐西餐館出讓

餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或874-13135 LAIN G 實業公司。

有前途餐館出讓

位於BCC北部。DANSON CREEK市中心。地點好。生意好。地點好。生意好。有意請電：853-4262李治。VERMILION ALTA.

餐館出讓

六千人，獨有餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有酒牌，一流設備，價錢大有商量。LIMBY B.C. 自費電話：547-9724

修理車房讓

有修理車房出讓，位於溫哥華近五士威，有生意，連工具要價五萬二。有按揭。電話：464-16772 黎治。

觀光禮品店讓

位JASPER附近，連貨約售兩萬元，位置好，生意佳。電話：NELSON 403-852-3660 6P.M. 前。403-852-3559 6P.M. 後。

埠仔餐館出讓

位於埠仔中心新起餐館，生意好，地點好，六十座位。電話：112-752-6944

自助洗衣場出讓

十四街四五一號，一乾洗機，四洗衣機，八乾衣機，廉讓三萬七。晚六時後電：321-10018

中式餐館出讓

五十餘座位在西區大街，生意平穩，短租期，有意者請電：五二一三九八八 黎治。

生意連實業

快餐店及吃子機遊戲，每年生意八萬六。有停車場。生財道具齊全。折讓十五萬五。有六萬多元貸款三厘半。詳情請洽：任君：430-1177 或521-3012 北極星地產熱誠公司 434-3113

素里區屋地出售

位於素里卡爾頓山，兩幅一英畝地，盡頭路，一切地底水電及設備齊全。請電五七六六〇三一

埠仔餐館出讓

生意好，地點好，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話：112-624-4284 請自費電話洽。

有前途餐館出讓

位於BCC北部。DANSON CREEK市中心。地點好。生意好。地點好。生意好。有意請電：853-4262李治。VERMILION ALTA.

餐館出讓

六千人，獨有餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有酒牌，一流設備，價錢大有商量。LIMBY B.C. 自費電話：547-9724

修理車房讓

有修理車房出讓，位於溫哥華近五士威，有生意，連工具要價五萬二。有按揭。電話：464-16772 黎治。

觀光禮品店讓

位JASPER附近，連貨約售兩萬元，位置好，生意佳。電話：NELSON 403-852-3660 6P.M. 前。403-852-3559 6P.M. 後。

埠仔餐館出讓

位於埠仔中心新起餐館，生意好，地點好，六十座位。電話：112-752-6944

自助洗衣場出讓

十四街四五一號，一乾洗機，四洗衣機，八乾衣機，廉讓三萬七。晚六時後電：321-10018

魚舖急讓

華埠銀錢街，因人手不足急讓，有意者晚上七時至十時請電：五二一四〇七〇 鄭明接洽。

生意連實業出讓

雲南餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：724-14032 或723-18641

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全完成，兩大睡房，洗衣房，廚房齊。十一層，面對公園，交通方便，在高尚區，急賣十六萬五。430-6048

割價一萬

烈治文山一火二街，七年新屋，二層地60X130。下層全部完成。五房三廁及大客廳。環境優美，近學校巴士。只售十六萬。電話：2254-11133 夜電：2271-11628 李太治

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南部七十呎，取價三十五萬。淨生意額二十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，另有空地可建屋或舖，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後電：112-4031274-136

有屋出賣

位於1993 CAMPBELL 高林，一年新三睡房，三浴室，地50X107。開價十四萬七千。

投資良機

▲投資良機，北本波比四單位仔屋，三年新，有五年廿萬按揭，十五半，三十五萬餘。

屋出賣價錢相宜

三睡房，地40X113 近GULFORD SURVEY 9669-1155 ALSTREY 9669-1155 首期三萬二千 開價十二萬四千。首兩三萬二千 電話：325-10224

東區住家屋自售

近學校公園交通方便三睡房一廳另土庫二房一廳廚房浴室齊3122地有車房。價十萬餘 電話：435-8972

自助洗衣店出售

開價六萬六，有五年租約，租金每月二百七十，位於域多利街夾十八街。電話：二六三一六〇一八 治。

有屋出賣

南本拿比，新裝修，新屋頂，新水電及鉛質窗，雙車房，陽台，風景優美。50X125。良機勿失。電話：872-10049

建築師新屋自賣

一千三百三十平方呎，土庫部份完成，地點好，鄰近唐人街，開價十八萬五千。星期六及日一點至四點放2768 E 六街溫哥華。電話：434-12321

中西餐館廉售

離雲南六十呎，餐館連實業急售，烈治文山，有意電：112-858-4933 (三時後)

廉售

全套全新餐館用洗碗機，仍然裝箱內。附有担保書。請電：MI CHAEL 437-11893

買一送一

位於南本拿比1339X975 55區內有街角菜舖一間，樓上兩睡房及四睡房一間，現每月共租金一千三百五，只賣廿餘萬，有意請電：734-11711 或263-6116

有屋出賣

Mr. Eddie S. Y. Chan, Canada Permanent Trust Company

靚屋出售非看不可

兩房兩廳，實木地板，土庫完成，有房，2686 ETON。電話：266-6331 英語 或253-2158 電話 星期日下午二至五時開放。

有屋出賣

十年新屋，樓上三睡房，樓下完成。近學校，交通方便，有意者請電：324-41110 或430-15774

八年新屋屋主自賣

土庫完成，上層一千七百五十平方呎。可供銀期屋主。星期六及日三點至六點開放。874 E 31ST AVE. 英語電：879-2836

餐館雜貨連實業

唐番餐館，位於亞省南部博山埠，離卡城八十哩，雙連新舖，用真主經營廿年，生意每年廿萬，平價出賣，如有意請電話洽，或來館面議。MARBLE CAFE VULCAN ALTA. PH. 403-485-2020 或雲南電話：二五二四四〇二查詢。

有屋出賣

觀屋在UBC大學。地80X200，三房，個半浴室，適合小家庭，開價三十八萬五千。二十五年新，二房，九百八十呎，土庫完成。開價十一萬九千，屋主會接管理。有很多新屋，位於最好地區，標準地產協會付給買者第一年利息。有意請電黃小姐 872-10321 廿一世紀。

唐山什貨舖出賣

舖位沙市市中心，淨生意或實業，有意者，請函詢 BOX 1091 REGINA SASK

生意連實業自賣

唐番餐館，位於沙市北部MEADOW LAKE。生意好，地點適中，有烈治山，高尚餐館，跳舞池，咖啡室，宴會廳，現人力不足，願割愛出賣，如有經營餐館者，請親臨面議。MAN DORIN GARDON BURIN SASK MEADOW LAKE SASK

豪華新屋廉售

北本拿比區五睡房新屋東方式花園現代豪華設備俱全欲買高尚住宅者不得看售價三十八萬八請電：八七三二八五九一 或五二四一九五五五 陸治。

美臣中西餐館出賣

街角三層樓連停車場，樓上餐館，裝飾優雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩睡房，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-8266-6064 不接洽 COLLECT CALL

本拿比住宅商業樓

樓下商業舖有批，樓上兩睡房，後座有五房一廳。街角旺地，地大五十呎，有低息按揭可提供，適合收租或自用。加華實業燕梳公司，高太二六二二八三三三。公司電話：三三一四一〇三三

以色列總理貝金 本週赴美晤列根

(特約電)以色列總理貝金，本週將赴美與美國總統里根會晤。貝金將於本週二抵達華盛頓，與里根總統會晤。貝金將向里根報告以色列目前的局勢，並尋求美國對以色列的支持。貝金將與里根總統夫人及美國國務卿舒爾茨會晤。貝金將於本週四返回以色列。

蘇聯訓練恐怖份子 潛伏四方俟機暗殺

(紐約電)蘇聯訓練恐怖份子，潛伏四方俟機暗殺。據悉，蘇聯政府已成立一個秘密機構，專門訓練恐怖份子，並派他們潛伏在世界各地，伺機暗殺重要人物。蘇聯政府表示，這些恐怖份子的行動是為了維護蘇聯的利益，並打擊國際恐怖主義。

兩伊戰火又告重燃 伊拉克稱殲敵五千

(布魯特電)伊拉克與伊朗之間的戰爭，又告重燃。伊拉克政府宣佈，他們已殲滅了五千名伊朗軍隊。伊拉克政府表示，他們將繼續戰鬥，直到取得最後的勝利。伊朗政府則表示，他們將對伊拉克的挑釁行為作出強硬反應。

埃及大舉拘捕 反對沙達特人士

(開羅電)埃及政府大舉拘捕反對沙達特的人士。據悉，埃及政府已逮捕了數百名反對派人士，其中包括一些著名的政治活動家。埃及政府表示，這些人士涉嫌從事顛覆活動，並威脅國家的穩定。埃及政府將對這些人士進行嚴厲的審判。

八月美製汽車數量 達四十萬七千多輛

(底特律電)美國汽車製造商在八月份生產了超過四十萬七千多輛汽車。這比去年同期增加了百分之三。美國汽車製造商表示，他們對八月份的生產情況感到滿意，並預計九月份的生產量將進一步增加。

墨西哥石油儲備量 高達七百二十億桶

(墨西哥城電)墨西哥的石油儲備量高達七百二十億桶。這使墨西哥成為世界上石油儲備量最豐富的國家之一。墨西哥政府表示，他們將利用這些石油儲備量來發展國家的經濟，並提高人民的生活水平。

香港教署成立委會 監察各校學生法紀

(香港電)香港教育署成立了一個委員會，監察各校學生的法紀。該委員會將由教育署長擔任主席，並包括一些社會人士。該委員會將定期與各校校長會晤，了解學生的行為情況，並對違反法紀的學生進行處分。

香港冬季可能制水 因水庫水位偏低

(香港電)香港政府表示，由於水庫水位偏低，今年冬季可能會實施節水措施。政府呼籲市民節約用水，以應對可能的缺水情況。政府將根據水庫水位的變化，及時調整節水措施。

聯合國難民專員 應邀訪問中國

(北京電)聯合國難民專員應邀訪問中國。專員將與中國政府官員會晤，討論難民問題，並尋求中國對聯合國難民工作的支持。專員將訪問北京、上海和廣州等地。

美國大學學費上漲 私立高達一萬二千

(紐約電)美國大學學費上漲，私立大學高達一萬二千美元。這比去年同期增加了百分之十。美國大學協會表示，學費上漲是由於大學的運營成本增加，以及政府對大學的撥款減少。學費上漲將對許多學生造成經濟負擔。

青島對蝦 青島銀鱈魚 青島海螺肉

利昌海產公司
本地生猛海鮮
電話：六六九一六六〇

新到 中國冰霜明蝦

利昌海產公司
電話：六六九一六六〇

青島銀鱈魚

利昌海產公司
電話：六六九一六六〇

青島海螺肉

利昌海產公司
電話：六六九一六六〇

本地生猛海鮮

利昌海產公司
電話：六六九一六六〇

利昌海產公司

電話：六六九一六六〇

電話：六六九一六六〇

利昌海產公司

利昌海產公司

電話：六六九一六六〇

ABBY Furniture

Quality Ready to Finish
Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,



Other Items in Stock Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

ABBY Furniture

2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929

MASTERCHARGE

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇或細罇

特價介紹
▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚沙葛馬蹄

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B.C.

頭獎	181779	元豐公司廿七週年紀念
二獎	0240275	抽獎結果：
三獎	0260418	
四獎	209788	
五獎	181851	0260937
	0240594	209215
	019084	209023
	0241687	11640
	180193	10324
	0003858	0002918
	10294	0058532
	002820	10083
	209110	0059111
	0241823	019817

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京東海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京東海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電



廣東省兒童福利會名畫會長區夢雲參觀畫展。



(歲五) 妮亞王 《賽比爾算》 ▲



《我們來這裏摘果子》 王亞妮(三歲)



《陽台》 陸國(十歲)



兒童畫展

(歲六) 萍妙梁 《了來天春》



《子果有我》 (歲五) 妮亞王



廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

- 五香十扎
- 花旗麵
- 雲下乾麵
- 花旗炸麵
- 蒸氣炸麵
- 鮮雲吞皮
- 鮮春捲皮
- 幸運餅仔

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

地址: 823 東喜士定街(近唐人街)

電話: 321-3371 曹先生或

253-1333 (24小時自動答覆電話)

本校教師經驗豐富講解詳細, 收費最平免費接

送, 時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。

▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授
筆試及的士牌, 歡迎查詢, 假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

家餅老發和

號十三門街東定士

WO FAT & CO.

30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada

PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉

比味更清甜

美味更清甜

請各光顧 無任歡迎

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程

忠誠為僑胞服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七四〇九四

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

- 華麗禮堂 筵開八十
- 喜慶宴會 最佳場所
- 百粵名菜 遠近馳名
- 貴賓廳房 情調高雅
- 名師主理 星期美點
- 專門選購 生猛海鮮
- 晚飯小宴 服務週到
- 七天營業(例假休息)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六

營業時間: 每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

- 服務週到
- 名廚烹飪
- 正宗粵菜
- 用料最靚
- 小宴晚飯
- 豐儉隨意
- 馳名燒烤
- 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話: 926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒

精製名菜 品質超到 服務週到 豐儉隨意

一流廚師 上乘雅座 精選各式 選料上乘 情調高雅

營業時間: 下午四時至十一時

(七天營業)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

- 粥粉麵飯
- 精美粵菜
- 椒鹽燒烤
- 掛爐燒烤
- 名廚主理
- 歡迎外賣

地址: 片打東街一百三十七號 電話: 682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書寶路蔡根璇立正

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅, 皮薄餡靚, 裝璜華麗, 名貴大方。 歡迎預定!

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話: 682-2244

- 新到大幫
- 梅林桃杷果
- 四安雲南普洱茶
- 南洋五磅波羅角
- 良友十五安清遠雪耳
- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣十二安罐頭燕
- 自浸藥材海狗鞭酒
- 零沽批發, 無任歡迎

新法例將於十月一日開始施行

領補助金者可工作

【本報多倫多訊】卑詩省社會服務廳長麥基斯昨日表示，最低工資補助金法例及日間安老政策已經修改，准許有工作能力者繼續工作。

麥基斯認為就業解決生活應為上策，領取最低限度補助金，只應為次要之事。新法例對不能工作者，不受影響。

此新法例，自十月一日起開始施行。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省人權廳擬助農工

【本報多倫多訊】卑詩省人權廳長麥基斯昨日表示，省人權廳擬對農工工作法例之援助，因農工投訴他們不包括在省府訂定最低限度薪金法例。

麥基斯表示，省人權廳對農工投訴，表示不滿。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

省府撥地建消防局

【本報多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹姆士昨日表示，省府撥地建消防局。

詹姆士表示，省府撥地建消防局。

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120

本會於日前八月廿九號(星期六)完成新選之董事。蒙香港百祥置業有限公司董事長之千金李端儀小姐專程抵溫哥華為本會剪綵及參觀。同日並得其他會員及各界人士、親友等光臨蒞賀，令本會增光不少，乃本會之榮幸。本會同人特此致謝。

查本會所發出之一百名免費新會員。現還有數名餘下，有意免費成為會員者，請速致電查詢有關詳情，剪下左下面表格寄來本會，或親身駕臨本會查詢即可。本會會員之利益最多，服務態度最佳。本會短期會於星期日照常營業，敬請留意。

姓名 NAME: _____
地址 ADDRESS: _____
郵政代碼 POSTAL CODE: _____

剪下此表格寄往: VIDEO PEOPLE
MAIN P.O. BOX 2014
VAN. B.C. V6B 8P7

加大參茸公司

溫哥華喜市東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

中醫 陳陳贊 代客配藥膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

上海老正興飯店

4210 MAIN ST.
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業
營業時間: 上午十二時至晚九時

京滬名菜
蘇式點心

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

各位僑胞好消息:
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行，一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐，欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲為煤氣爐，而想轉為煤氣爐，請電:
SINCERE先施煤氣電器工程有限公司。
本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

MAIN & TERMINAL

GULF SELF SERVE
廿四小時營業

1500 MAIN ST.
Vancouver B.C.

勞工節特價
九月四日至八日

汽車發動機油

四公升罐裝
\$10.30 VISCOSITY
大減價
每罐只售 \$5.09
存貨無多，請早購買！

節省能源

各位僑胞好消息:
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行，一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐，欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲為煤氣爐，而想轉為煤氣爐，請電:
SINCERE先施煤氣電器工程有限公司。
本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

街角商業樓連菓舖生意出售

地點: 溫哥華市, 近華埠及煤氣鎮, 離緬街一街口。
地約為 43 尺 x 122 尺 x 23 尺。
土德古建築, 實淨寬大。

正層: 兩舖。另面向街處有三舖, 全部租出。
土庫: 43 尺 x 30 尺
二樓: 三大睡房, 大客廳, 大廚房, 三件頭浴室, 自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意: 日做三百, 上午八時至下午六時, 適合家庭經營, 如擴充營業, 可將兩舖合而為一, 或將其中一菓舖經營其他行業, 利潤必可增加。
取價: 四十九萬九千元。

詳情請洽: 王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

Lippy's BAR.B.Q.

雞、排骨
明爐烤雞 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間: 上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

利仁傢俱舖新張鳴謝啟事

本號專營各種木造傢俱, 櫥櫃床椅, 酒櫃架仔俱備, 零售定造, 經於八月八日新張營業。荷蒙崇義總會, 崇義體育會, 李氏體育會, SINCERE洗衣館, 嘉齡藥房, 華源企業公司, 各界中西友好, 賀送花籃, 親臨指導, 倍增榮感。各位芳名未能一一登報道謝, 抱歉至深。尚祈
諒有。謹此鳴謝。

利仁傢俱舖 李文發 鞠躬
莊文發 鞠躬
喜士定東街一六六號

中國
大預言家
左筆權
溫哥華
現寓

主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目

精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
（主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-3343

新邊麵飽
新鮮
味美

品參味明到
補麗海鮮週
營
限公司

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四·一三〇六二

唐記

承接

土庫間格 內外油漆
水喉電器 大小工程

免費估價

請電：327-1895

生理主理
二百八十九號
Ouver B.C.
-1113